

とうほくちゅうごくきこくしゃしえん こうりゅうせんたー  
東北中国帰国者支援・交流センターからのお知らせ

Сообщение «Центра по поддержке и связи

китайских соотечественников» северо-восточных районов

11 марта 2011 года 14 часов 46 минут в районе восточной Японии произошло крупное землетрясение 7-й степени силы землетрясения магнитуды 9, гипоцентром землетрясения, которого является прибрежный район моря. В городе Сэндай, где находится «северо-восточный Центр», потеряли жизненное условие, то есть, лишились воды, газа, а также всю функцию средств общественного транспорта, например, автобус, метро и так далее. Особенно после землетрясения из-за цунами потерпели сокрушительный ущерб, обрушилось ни для кого непредвиденное огромное стихийное бедствие. Сильное землетрясение, потрясывающееся в течение 3-х минут вызывало 4 больших толчка, по прошедшим испытанием думали, что должно уже утихать, но тут опять обрушивалась сильная тряска и так повторялось, из-за страха и беспокойства показалось неимоверно длительным промежутком времени, чем время реальной тряски.

В тот день в классе 5-го этажа на мероприятии общения тайкёккэн (тхай чхи чуан: китайский вид спорта для самозащиты) участвовали 8 соотечественников, когда утихло землетрясение два сотрудника по лестнице побежали в класс и втроём с преподавателем эвакуировали всех соотечественников на место стоянки машин жилого здания Центра. После этого в тот момент, когда немного утихли толчки землетрясения, разрешили возвращаться домой, но в тот день сложилось такое положение, что уже не ходили ни автобусы, ни электрички, то есть, парализовало движение средств общественного транспорта. Поэтому даже те, кто обычно до Центра пользовались автобусами, пришлось идти пешком. Потом узнали о том, что из-за возвращения домой пешком длительное время, у некоторых заболели ноги и сходили в больницу. После землетрясения появились такие места, где потрескались дороги и осели земли, а также на дорогах разлетевшиеся стены и стекла магазинов и так далее, сложилось очень опасное положение.

В мрачных круглосуточных магазинах, где по причине отключения электричества не загорались лампочки, образовалась длинная вереница людей, покупающих воду, продовольствие, батарейки и тому подобное. Были такие места, где в этот же день исчезали товары и закрывали магазины, а также где разрушились сами магазины, потерпели большой ущерб и не могли работать. Стали осознавать, насколько серьезно то, что считалось обычным делом

へいせい ねん がつ にちごご じ ぶんごろ さん  
平成23年3月11日午後2時46分頃, 三  
りくおき しんげん しんど まぐにちゅーど き  
陸沖を震源とする震度7, マグニチュード9を記  
ろく ひがしにほんだいいしんさい はっせい  
録する東日本大震災が発生しました。東北セン  
ターがある仙台市では電気, 水道, ガスのライフ  
ラインやバスや地下鉄の公共交通機関の全ての機  
能が失われ, 特に沿岸部は地震発生後の津波に  
より壊滅的な被害を受け, 誰もが予想しなかつた  
未曾有の大災害となりました。揺さぶられるような  
強い地震は約3分間の間に4回もの大きな揺れ  
を起こし, 今までの経験ではもう治まるであろうと  
思ったところにまた大きな揺れが襲ってくるなど, 不  
安と恐怖が重なり合い実際揺れている時間より  
も途轍もなく長い時間を感じられました。

とうじつ かい きょうしつ にん こうりゅうじ  
当日は5階の教室で8人の帰国者が交流事  
業の太極拳の教室に参加していましたが, 地震  
の揺れが治まってから職員2人が階段で教室ま  
で駆け上がり, 講師の先生と一緒に3人で帰国者  
全員をセンター入居ビル前の駐車場に避  
難させました。その後, 余震もやや落ち着いて来たこ  
とから帰宅していただくことにしましたが, 当日は  
もう既にバスや地下鉄の公共交通機関は麻痺状  
になっており, いつもはバスを利用してセンターに通  
ってくる人も歩いて自宅に帰るようになりました。  
後から聞いた話ですが, この時長い時間自宅まで歩  
いて帰ったことによって足が痛くなり病院に行っ  
た方もいらっしゃったようです。地震後の道路は陥  
没している所や地盤が沈下している所, 商店  
街の壁がガラスが壊れ道路に飛び散っている所等が  
あり, とても危険な状況にありました。  
停電で電気の点かない薄暗いコンビニやスーパー  
には, 水や食料品, 乾電池などを購入する  
人で長蛇の列が出来, その日の夕方にはもう商  
品が無くなってしまい, 店を閉じてしまうところや,  
店舗自体が壊滅的な被害を受け営業出来ないといこ

「くшать」。 Среди тех, кто ведут образ жизни, контролируя питание, находятся в крайне тяжёлом положении, были и такие люди, которые по причине диабета и почечных заболеваний и так далее, подорвали здоровье и попали в больницу на стационарное лечение. Также из-за того, что полностью остановилась функция обеспечения жизни, дрожа от страха, многим людям пришлось проводить беспокойные ночи в холодных мрачных убежищах, у себя дома под свечкой и фонарём, где нет отопления.

Однако, даже при таком хаотичном положении не было большого скандалов. Под зимним небом, когда шёл небольшой снег, соблюдая очередь, многие люди стояли вереницей за продовольствием или бензином даже по 4 - 5 часов, а на перекрёстках, где не функционировали светофоры, друг друга уступали и было нормальное транспортное движение и так далее. То, что показали во время чрезвычайного положения, и с других стран высоко оценили благородность искреннего национального характера японцев и ощутили дух, вызывающий надежду на путь восстановления.

В нашем Центре проводили только консультационные мероприятия, в первую очередь, думая о безопасности соотечественников, отменили занятия японского языка и мероприятия общения и как содействие жизни в убежище, в каком трудном положении оказались соотечественники. В связи с тем, что с мая месяца по количеству толчков землетрясений стало меньше, а также нормализовалось условие обеспечения жизненного образа и положение средств общественного транспорта, со стороны соотечественников появилось большое желание возобновления занятий. Поэтому в июне месяце, почти через 3 месяца после землетрясения, Центр решил возобновлять занятия. Несмотря на то, что открытие занятия 1-го дня состоялось после полудня, соотечественники, которые заждались этого дня, начали собираться в салоне общения с раннего утра и друг друга радовались за сохранение жизни, со всех сторон раздавались радостные голоса.

В нашем Центре будет проводиться проверка анкет соотечественников, которые в этот раз испытали землетрясение восточной Японии, особенно тех, кто проживает Иватэ-кэн, Мияги-кэн, Фукусима-кэн, где пострадали больше всех. Будем брать во внимание то, какие меры принимали соотечественники, в этот раз непосредственно испытав землетрясение, какие проблемы и задачи были в то время и на будущее думаем сделать одним из способов предотвращения бедствий.

るもありました。普段当たり前前に考えていた「食べる」ということがこんなにも大変なことなんだということをおもしを思い知らされました。糖尿病や腎臓病等で食事管理をして生活している人にとっては、非常に厳しい状況に置かれ、体調を崩し入院された方もいらっしゃいました。またライフラインが完全に機能停止してしまったため、多くの方が蝋燭や懐中電灯といった薄暗い光の中で、暖房もない寒い避難所や自宅の中で不安に震える夜を過ごすことになりました。

しかしこの様な大混乱の中でも大きな争い事も無く、多くの方々が秩序正しく食料品やガソリンを求めて4時間も5時間も小雪が舞う寒空に立ち並び、交通信号も機能しない交差点では、お互いに行き先を譲り合って交通がスムーズに流れる等、非常時に見せた日本人の底力国民性の高さは諸外国からも絶賛され、復興へと立ち向かう力強い息吹を感じました。

当センターでは帰国者の安全な通所を最優先に考え、日本語教室と交流事業はお休みにし、帰国者が直面する避難生活へのサポートとして相談事業のみを行って来ましたが、5月に入り余震の回数も少なくなり、ライフラインや公共交通機関も通常の状態に戻り、また帰国者の方々からはセンターの再開を待ち望む声が大きくなり、震災から約3カ月が過ぎようとする6月にセンターを再開することになりました。1日の始業式には午後からの開始にも関わらず、交流サロンにはこの日が来ることを心待ちにしていた帰国者の方々が午前中の早い時間から集まり出し、お互いの無事を喜び合う歓喜の音が響き渡っていました。

当センターでは東日本大震災を経験され、特に被害の大きかった岩手県、宮城県、福島県にお住まいの帰国者の方々にアンケート調査を行い、言葉の壁や生活習慣の異なる帰国者の方々が、今回の震災に直面してどう対処したのか、そこにはどのような問題点や課題があるのか導き出し、今後の防災対策の一助としたいと考えています。